

## NAVARRA A LA DERIVA

### El poder de las tinieblas.-Recordatorio

Quisiera pasar como ascuas por ciertos episodios que enlazados con la más inesperada e ilógica de las conexiones nos han traído al confuso estado presente.

Algo de historia. Hubo a principios de este siglo y aún a fines del pasado, un grupo de personas, poseídas de simpático espíritu de rebeldía contra la fastidiosa pesantez de los partidos políticos que se disputaban la hegemonía en la función administrativa de Navarra con provechos—menudos desde luego—obtenidos del centralismo en Madrid.

numerables resmas de papel, gastáronse millones en planos, proyectos, viajes, ceremonias y complacencias. Así es como en demanda de la demolición de un cuartel deshabitado e infecto, transcurrieron meses y meses colgados de la letal tramitación oficiosa que no abrevia la gracia de la República, tan esteril hasta ahora como la de la Monarquía, por obra del odioso centralismo. Acaso se crea que en sus flácidas ubres quedan todavía algunas gotas aprovechables del licor vital, y habrá quien redhace el Estatuto, que es la libertad!

En ese panorama se movía el grupo al principio atido con soltura de ardilla; vivaradho, inteligente; avanzado a las picardías de la política vieja, pero sin elevación de miras. Un cantoncillo mas.

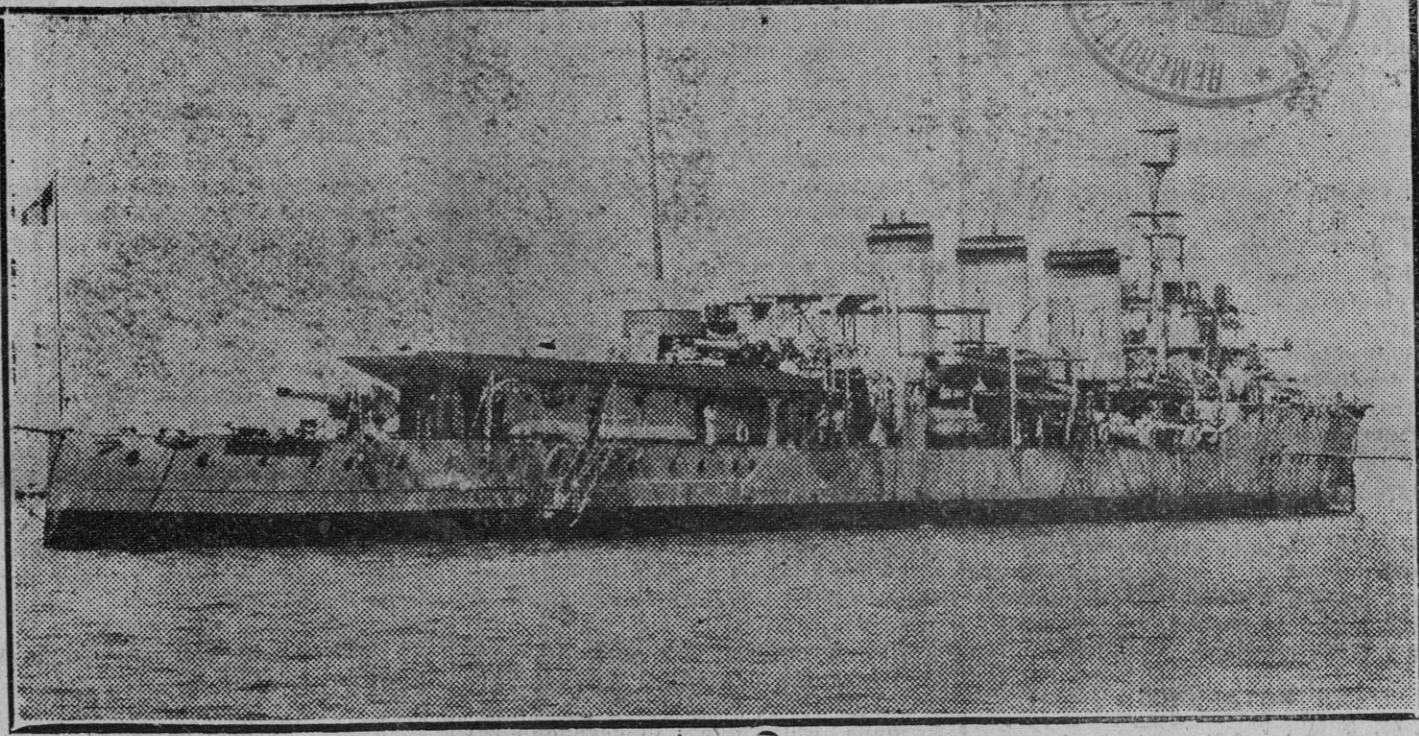
La cuestión era preponderar en el estado público. La dificultad lograrlo se masaba de adeptos. El procedimiento, zurcir o dividir voluntades a conveniencia, actuar a manera de poder moderador y pescar algo en el río revuelto de las danzas y contraranzas electorales.

Pudo darse en ese vulgarísimo juego el risible caso de un pequeño partido disidente, que por espacio de muchos años disfrutó, no sólo de su periódico y de su círculo, sino además de representación en ambas Cámaras. Quisieron ciudadanos en toda Navarra—¡no más!—se permitían el lujo de tener afecto un diputado y un senador. Y la democracia, en la figura.

El fuero, inerte y en derrota. El derecho civil privado de Navarra, objeto de constantes y crueles mutilaciones y desfiguraciones a pesar del elevado espíritu que la Audiencia Territorial (rindase homenaje a sus magistrados) puso y pone en su fiel aplicación.

Las cosas iban del lado del viento dominante. La congruencia, la justicia distributiva, eran palabras vacías de sentido.

Nunca aborreceremos bastante los navarros de corazón ese largo periodo de más de treinta años perdidos para el verdadero progreso del país en luchas minúsculas, funestas, personales, pugnas de plazaola estériles, ambiciones de mando en gente de nula o escasísima solvencia intelectual, que al amparo del consonte de la tradicional honradez administrativa, había al tiempo la solución de los más arduos y urgentes problemas, como si pudieran resolverse por sí solos.



El crucero "Elas de Lezo" hundido frente a F. Histerre.

## LA CIUDAD DEL VATICANO

### Amplias mejoras urbanas

Los peregrinos y turistas que habían visitado la residencia de los Papas antes del presente Pontificado y recorren ahora de nuevo sus calles, patios y pasajes, pueden darse inmediatamente cuenta de las profundas y elegantes transformaciones que ha sufrido la Ciudad del Vaticano.

Al subir Pío XI al solio pontificio, notó la necesidad de proceder cuanto antes a la realización de algunas obras que pusiesen en armonía la riqueza de tesoros artísticos o culturales de primer orden, existentes en el Vaticano, con el ambiente o locales que los contenían. Enamorado de los libros, entre los cuales, como estudiosos o Prefecto de Bibliotecas, ha siempre vivido, manifestó su predilección a la Biblioteca Vaticana, la más rica del mundo en códices, y a los pocos años ésta se ha ampliado con nuevos y elegantes locales para la conservación y el uso de los libros, según los métodos más modernos, entre los cuales merece especial mención el magnífico catálogo, en cuya confección trabajan hace ya algunos años, muchísimas personas especializadas en esta tarea quienes deberán continuar trabajando en ella durante algunos lustros. Desgraciadamente, el hundimiento de la sala central, acaecido el 22 del pasado diciembre, agravado por la enorme ruptura de los trantes de las bóvedas y la fuerte sacudida de todo el edificio, han hecho inevitables unas obras colosales de consolidación, que están retardando la colocación de los libros impresos en los nuevos estantes de hierro, pero seguramente que antes de terminar el presente año quedará la Biblioteca definitiva emplazada, y la sala Sixtina de nuevo visible.

Mejorado también el Archivo Vaticano, a quien ningún otro del mundo se le puede comparar en la riqueza de documentación y habiéndose embellecido con gusto y arte el patio del Belvedere, resulta éste verdaderamente un centro poderoso de ciencia y por lo tanto justamente se ha colocado allí, por orden del Pontífice, la estatua de "Sedes Sapientiae".

Aquel lado, llamado de Santa Ana, queda ahora muy hermosa después de haberse terminado la construcción de los edificios de la vía del Peregrino, entre los cuales merecen citarse el pabellón de la "Annona" y el convento de Franciscanas Misioneras de María, dedicado a la restauración de tapices pontificios, de modo que con el Palacio de Correos y Teléfonos, que se está construyendo, y el de la Guardia Suiza, que toca ya su término, aquella zona habrá adquirido un nuevo y simpático aspecto. Digamos de paso que durante

estos trabajos se han encontrado preciosos objetos antiguos y medioevales. Dentro del Palacio Pontificio se han realizado también en estos años, artísticas y bien acertadas mejoras, como la reciente restauración de la sala Consistorial, una de las más fastuosas y célebres del Vaticano, dedicada a la celebración de las más solemnes manifestaciones del supremo gobierno de la Iglesia. Unida por un magnífico pórtico o galería al Palacio Pontificio; por el lado de los jardines levántase la nueva y espléndida Pinacoteca, ya terminada, y a la cual se van trasladando estos días las pinturas de Rafael y de otros sumos artistas.

Sin embargo, la mayor transformación de la Ciudad del Vaticano se ha realizado en la zona de Santa Marta. Destruído totalmente el palacio del Cardenal Arcipreste de San Pedro, donde fallecieron en nuestros tiempos los Cardenales Rampolla y Merry del Val, aparece en todo su grandiosidad aquella plaza de tan dulces recuerdos. Domina toda la colina el palacio-residencia del Gobernador de la Ciudad del Vaticano, con su señorial elegancia, amplios accesos y alegres jardines, y parte de allí graciosas avenidas que conducen a los edificios de la Radio, de la Academia de la Electricidad y de la severa y majestuosa estación del ferrocarril vaticano.

Pío XI, gran Mecenas de las artes y ciencias, ha transformado su pequeño y espléndido reino al mismo tiempo que con la realización de tantas obras ha contribuido a mitigar la crisis de trabajo, que aflige a esta capital como a casi todas las grandes ciudades del mundo. ¡Qué hermoso e interesante resulta ahora la Ciudad del Vaticano! Es verdad que es el Estado más pequeño del mundo, pero con las riquezas artísticas que aleanora podrían comprarse cien valles de Andorra o cincuenta repúblicas de Marino o de Guatemala.

P. JOSE M. POU y MARTI O. F. M.  
Roma, julio de 1932.

## Gerardo Zaragüeta

Fotógrafo y reporter gráfico de LA VOZ DE NAVARRA, participa que se ha trasladado de la Plaza de la República a la CALLE CURIA, 28, 2., donde admitirá cuantos encargos se le confíen.  
Venta de postales y encargos en la bonbonería junto al Bar Dena-Ona.

## Díptico

UN VASQUIZANTE INDIANO VASCO

Hasparren.—En plena tierra de "kolblakaris", donde el pastor nace poeta, refugio favorito de esos otros panidas en tono mayor—amo de ellos Francis Jammes—, aquí, en Hasparren, hay un histórico castillo: el castillo de Garro. A sus pies, rendida a su belleza calórea, está "Ceres laborata", toda espléndida y plácida. ¿No es una manera de decir que lo circundan extensas tierras de labor? Ahora bien; un indiano vasco, apellidado Leska, doblemente suertudo, pues que, picado de noble ambición, supo hacerse una fortuna material, y picado por la abeja de su tierra—¡la de los tres colores y la de las tres letras!—ha sabido enriquecerse espiritualmente, ha donado al Municipio de Bayona el tal castillo para instituir en él un centro de enseñanza agrícola, modelo entre los de su género. Pero he aquí la flor de la noticia, lo francioso de este hecho: quiere nuestro vasquizante indiano vasco que la tal enseñanza se adapte a la tradición de la familia vasca, de manera conducente a aumentar la prosperidad de la misma para que no se vea impelida a abandonar el caserío. Le preocupa, pues, la familia vasca, el caserío de la raza... Ha visto el peligro, ha adivinado la amenaza, y acude a la defensa... El espíritu de la obra no podía ser otro en este marco sutilísimo de Hasparren, nido de cantores ingénuos y rimón mimado de poetas eruditos... La obra del indiano, esta vez—¡ojala todas las veces!—, se nos ha dado no en "prosa", así, a secas, sino en prosa poética.

## COINCIDENCIAS

Azkain.—Sigue siendo el lugar maravilloso de siempre. El esto lo exalta. ¿Por qué el turista vasco sale a otros países, teniendo en el suyo encantos geográficos como el de Azkain? De aquí es ese fino y activo poeta, cuentista y filólogo, el abate Elizalde. ¡Buen hijo del paisaje de su raza! Un día, mejor dicho, una tarde, una de las innumerables dulces tardes vascas, salió seguramente nuestro brillante laburino a pasear, mistralianamente, por la paz de los campos... "Vamos a ver lo que dice el trigo", se diría bíblicamente, saliendo de su casona. Y al volver a ella, después de tan bien vividas tan virgílicas horas, apuntó sin duda en su agenda de bolsito esta promesa que muy pronto se hizo realidad: Hacer un estudio sobre los nombres indígenas de plantas. ¡Azkain! ¡Elzalde! ¡Estudio! ¡Amor al euzkera! ¡No se os asocian las ideas? ¡No os acordáis de que Elizalde, el de Bergara, nuestro gran Koldo, se firmaba Azkain? Coincidencias, gratas coincidencias que nos hacen recordar y animarnos en su recuerdo...

## Vigésima emisión euskérica

Hoy jueves, a las diez y cuarto de la noche: Conforme al plan que indicábamos, la pasada semana, iniciamos con la de hoy la serie de emisiones vascas nocturnas que serán, como anunciábamos, aternas. Precioso programa el preparado para hoy, podemos asegurarlo. Linazasoro, renombrado tenor, destacado elemento del laureado Orfeón Donostiarra, cantará cuatro hermosas melodías vascas: "Adio ene maitia", "Nik badut maitio bat", "Txorietan buruzagi" e "Izazu nitaz kupira". La simpática señorita María Gorosabel, notable tiple, cantará entre otras "Aitonaren esana" y "Urundik". Es Elías de Elcheberria, vulto profesor figura principalísima del magisterio euskaldun, que regenta las clases del Colegio de Nuestra Señora del Coro, el encargado de ilustrarnos en breve charla que versará sobre "La escuela vasca". ¡Tema más interesante y conferenciante más indicado! Equileor y Borlegui en improvisado diálogo constituyen siempre méme-

## COMENTARIOS BREVES

### Divulgación de verdades...

Los vascos, y desde luego, los navarros, los verdaderos claro está, no podemos ser partidarios de esta, ni de ninguna Constitución que se dicte en Madrid.

¿Por qué? ¿Pues por una razón muy sencilla.

Porque tenemos derecho a hacer nuestra propia Constitución. Y si nosotros tenemos derecho a hacerla y dictamos nuestra propia y exclusiva Constitución, es evidente que cualquiera que sea la Constitución que se haga en Madrid y que se pretenda imponérsenos y se nos imponga, quebranta y pisotea nuestro natural e imprescriptible derecho.

Y da lo mismo que la tal Constitución sea republicana que monárquica; redactada por Azaña que por Felipe II.

Porque ni los de Azaña, ni los de Gil Robles, tienen derecho a dictar leyes ni malas ni buenas, ni de ninguna especie, a nuestro país.

Los Fueros eran la Constitución de nuestro país. Es decir el conjunto de leyes por las que se regía nuestro país. Luogo quienes se dicen buenos navarros y fueristas, no pueden ser partidarios de otra Constitución, ni aceptar en tesis otra Constitución, que la que nuestro país se dicte así mismo.

Pero la diferencia entre las derechas que se llaman fueristas y nosotros, está, en que estas derechas se declaran adversarias de la Constitución actual, por ser izquierdista y obra de los izquierdistas.

Si la Constitución fuese derechista y obra de los derechistas, la aceptarían encantados.

Nosotros en cambio no la aceptamos, porque mala, mediana o peor, o lo que sea, no es nuestra.

Las derechas aceptarían con gusto una Constitución hecha por Gil Robles, Lamamie de Clairac, el Conde de Rodezno, Royo Villanova y otros señores euzumend furfuris.

Pero reconociendo a las derechas españolas el derecho de dictarnos una Constitución, por qué razón se lo han de negar a las izquierdas?

Por eso, nosotros, fundándonos en la incommovible base de nuestro derecho, negamos a derechas e izquierdas españolas el derecho de regirnos.

¿De qué os quejáis: de qué protestáis? No, os gobernamos acaso bien? Así apostrofaban a los lombardos desde Viena cuando Austria dominaba en Milán.

Y los lombardos respondían: "No protestamos de que nos gobiernéis mal. Lo que protestamos es de que nos gobiernéis. Porque no queremos que nos gobiernéis, ni mal ni bien".

Aplicámonos, pues, el cuento. ¡Que harto más claro es el derecho que tenemos a regirnos y gobernarnos libremente, que lo era el de los lombardos!

M. E.

## Un regalo-homenaje

En breve, los alumnos de las clases de lengua euskérica del Centro Vasco, entregaran a sus profesores don Esteban Valencia, don Estanislao Aranzadi, don Javier Ariz, don Carmelo Olazarán y don Alejandro Tapia, unos hermosos pergaminos primorosamente oflados por el joven artista señor Lizarraga, y en los que se lee una elocuente inscripción euskérica.

Felicitemos tanto a los profesores, por el merecido obsequio de que se les hace objeto, como a los alumnos y al artista por el exquisito gusto y finura que demuestran.

Los pergaminos pueden ser admirados en los comercios de los señores Machiñena, Echazar y Grávalos, Antonio Archano, Sucesor de Navasal y Maximino Muñoz y Compañía.

ro de gran fuerza cómica, solicitada por todos los radioyentes. Cantará además el gran barítono Remigio Peña, concejal del Ayuntamiento donostiarra, al que hay grandes deseos de oír. "Nere amak baliki" "Itzaya" y las romanzas de Ganix y Domingo de la ópera "Maitena" son las obras elegidas por el mismo para su presentación. Cantará las tres primeras acompañado al piano por el señor Aramburu y la última sin acompañamiento alguno.

Y completará la emisión su linda hija Isabella Peña, que interpretará al piano con su fina ejecución característica los preciosos preludios "Onazet" y "Arizai gaztearen oyuak".

## Coros Vascos

Se ruega a todos los señores que pertenecen al Orfeón del Centro Vasco, acudan sin falta hoy jueves a las ocho en punto de la noche al Centro, con el fin de ensayar los cantos vascos que se preparan para el sábado próximo.

Se encarece especialmente la asistencia.

## Pro Nabarra y Alava

Se ruega a las entidades nacionalistas, Juntas Municipales, Bazkakis, Emakumes, etc. de Navarra, se apresuren a enviar a las Oficinas del Partido Nacionalista, (Zarigetia, núm. 50, Pamplona), la nota de las cantidades que piensan destinar para esta suscripción, sin esperar al resultado de las que abren entre sus socios, las cuantas también deberán activar en lo posible, pues como se ha anunciado ya, la suscripción se cerrará el día 31 del actual, festividad de Iñaki Deuna.

## Oposiciones al Ayuntamiento

Preparación y contestaciones completas al programa.  
ACADEMIA: EZCUDIA, BIURRÚN Y GALARRETA  
Informes y matrícula: Sarriate, 13, primero, izquierda, de 2 a 4 de la tarde

## Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTÍA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION  
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión  
Libretas ordinarias a la vista... 3,50 por 100  
Imposiciones anuales... 4,25 " "  
Imposiciones semestrales... 3,75 " "  
Cuentas corrientes a la vista... 2,50 " "  
Seguros sociales.—PENSIONES a los 65, 60 ó 55 años a capital cedido y a capital reservado.—Rentas inmediatas.—CAPITALES HERENCIA DOTES INFANTILES.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—Bonificaciones a los imponentes.  
Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION  
SUCURSALES: Alaba, Aiz, Arriaba, Atila, Caparroso, Carcastillo, Cascaute, Corella, Euzar, Elizondo, Estella, Iruzun, Isaba, Leiza, Leizor, Lodosa, Los Arros, Marcella, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera del Bidasoa.

Ecós de sociedad

Forros de abrigo

¿Deben forrarse los abrigos de primavera? Esa cuestión preocupa a las señoras...

Los abrigos no forrados tienen en su parte interior efectos de alambares del mismo color que el abrigo...

En cuanto a las señoras que gustan de los abrigos cerrados, aún en verano, recordémosles que la moda de los efectos estampados...

El acreditado establecimiento NIZA, en obsequio a la distinguida clientela que acude al mismo, ha organizado para la tarde de hoy jueves, un té-bailé...

El acreditado establecimiento NIZA, en obsequio a la distinguida clientela que acude al mismo...

Regresaron a Carcastillo don Justo Sopán y don Ignacio Esteban. A San Sebastián el capitán de Ingenieros don Miguel Cadana...

Regresó a San Sebastián, el conde de Bélgica en Donostia, don Enrique Querria. A Irún don Joaquín Bizcarru...

Regresó a San Sebastián, el conde de Bélgica en Donostia, don Enrique Querria. A Irún don Joaquín Bizcarru...

Regresó a San Sebastián, el conde de Bélgica en Donostia, don Enrique Querria. A Irún don Joaquín Bizcarru...

De su viaje de bodas han regresado el funcionario de la Vasco-Navarra don Claudio Azcárate...

De su viaje de bodas han regresado el funcionario de la Vasco-Navarra don Claudio Azcárate...

De su viaje de bodas han regresado el funcionario de la Vasco-Navarra don Claudio Azcárate...

compañero en la Prensa don Salvador Diaz. —A San Sebastián don Manuel Aguirre...

El sábado último contrajeron matrimonio la bellísima señorita María Ruiz de Galarreta...

Benito el hermano del hermano de la novia, don José María y apadrinaron a los contrayentes el padre de ella...

Ha dado a luz felizmente un hermoso niño, doña Crescencia Melero Iribarren, esposa de don Feliciano Sanz.

Nuestro conocido don Bernardo Hualde, enfermo desde hace un mes, ha salido a la calle casi repuesto de su enfermedad...

Los baños de mar en el Cantábrico y Galicia. La Compañía de los Caminos de Hierro del Norte...

Los baños de mar en el Cantábrico y Galicia. Los billetes se facilitarán desde el 15 del corriente...

Los baños de mar en el Cantábrico y Galicia. En el presente año y para dar una facilidad más al público...

Los baños de mar en el Cantábrico y Galicia. Pídanse folletos de este servicio en los que se señalan precios, trenes y demás condiciones.

San Buenaventura, cardenal franciscano. Nació en Bagnate de Toscana, Italia, de familia esclarecida...

San Buenaventura, cardenal franciscano. En cierta ocasión Santo Tomás preguntó de qué libros se servía para sus explicaciones...

San Buenaventura, cardenal franciscano. En cierta ocasión Santo Tomás preguntó de qué libros se servía para sus explicaciones...

San Buenaventura, cardenal franciscano. En cierta ocasión Santo Tomás preguntó de qué libros se servía para sus explicaciones...

San Buenaventura, cardenal franciscano. En cierta ocasión Santo Tomás preguntó de qué libros se servía para sus explicaciones...

Vida local

EL HOSPITAL DE BARAÑAIN. Cuando ayer visitamos en su despacho al Vicepresidente de la Diputación, señor Salinas...

OBRAS DE REFORMA EN EL PALACIO DE NAVARRA. Hemos observado que se ha dado comienzo a las obras de reforma y ampliación del Palacio de Navarra...

Escuelas de verano. El día 15, a las nueve de la mañana, deberán reunirse en sus respectivas escuelas todos los niños y niñas de Pamplona...

Escuelas de verano. Los que durante el curso escolar no hayan acudido ni al grupo de Compañía ni al de San Francisco...

Escuelas de verano. El Presidente de la Comisión de Gobierno, SALVADOR GOÑI.

Escuelas de verano. El día 15, a las nueve de la mañana, deberán reunirse en sus respectivas escuelas todos los niños y niñas de Pamplona...

Escuelas de verano. Los que durante el curso escolar no hayan acudido ni al grupo de Compañía ni al de San Francisco...

Escuelas de verano. El día 15, a las nueve de la mañana, deberán reunirse en sus respectivas escuelas todos los niños y niñas de Pamplona...

Escuelas de verano. Los que durante el curso escolar no hayan acudido ni al grupo de Compañía ni al de San Francisco...

Escuelas de verano. El día 15, a las nueve de la mañana, deberán reunirse en sus respectivas escuelas todos los niños y niñas de Pamplona...

Escuelas de verano. Los que durante el curso escolar no hayan acudido ni al grupo de Compañía ni al de San Francisco...

Escuelas de verano. El día 15, a las nueve de la mañana, deberán reunirse en sus respectivas escuelas todos los niños y niñas de Pamplona...

Escuelas de verano. Los que durante el curso escolar no hayan acudido ni al grupo de Compañía ni al de San Francisco...

Escuelas de verano. El día 15, a las nueve de la mañana, deberán reunirse en sus respectivas escuelas todos los niños y niñas de Pamplona...

Noticias y sucesos

CHOQUE DE AUTOMOVILES. Dicen de Caparros que en el kilómetro 64 de la carretera de Pamplona a Zaragoza...

Registro civil. NACIMIENTOS: Petra Blanca Esther Asurmendi. Eduardo Joaquín María Sanz Molero...

Registro civil. DEFUNCIONES: María Sagrario Santiago, de 7 meses, de Pamplona...

Registro civil. MATRIMONIOS: José Cruz, de Pamplona, con Petra Azcoña, de Góztiaz.

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. Movimiento de asuntos en este Tribunal Tutelar...

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. Durante el pasado mes de Junio, se concedió la salida del Reformatorio...

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. En el caso de Astrain encontró una caballería que estaba en el campo abandonada...

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. En el caso de Astrain encontró una caballería que estaba en el campo abandonada...

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. En el caso de Astrain encontró una caballería que estaba en el campo abandonada...

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. En el caso de Astrain encontró una caballería que estaba en el campo abandonada...

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. En el caso de Astrain encontró una caballería que estaba en el campo abandonada...

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. En el caso de Astrain encontró una caballería que estaba en el campo abandonada...

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. En el caso de Astrain encontró una caballería que estaba en el campo abandonada...

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. En el caso de Astrain encontró una caballería que estaba en el campo abandonada...

Registro civil. NACIMIENTOS: Petra Blanca Esther Asurmendi. Eduardo Joaquín María Sanz Molero...

Registro civil. DEFUNCIONES: María Sagrario Santiago, de 7 meses, de Pamplona...

Registro civil. MATRIMONIOS: José Cruz, de Pamplona, con Petra Azcoña, de Góztiaz.

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. Movimiento de asuntos en este Tribunal Tutelar...

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. Durante el pasado mes de Junio, se concedió la salida del Reformatorio...

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. En el caso de Astrain encontró una caballería que estaba en el campo abandonada...

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. En el caso de Astrain encontró una caballería que estaba en el campo abandonada...

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. En el caso de Astrain encontró una caballería que estaba en el campo abandonada...

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. En el caso de Astrain encontró una caballería que estaba en el campo abandonada...

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. En el caso de Astrain encontró una caballería que estaba en el campo abandonada...

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. En el caso de Astrain encontró una caballería que estaba en el campo abandonada...

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. En el caso de Astrain encontró una caballería que estaba en el campo abandonada...

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. En el caso de Astrain encontró una caballería que estaba en el campo abandonada...

Registro civil. Tribunal Tutelar de Menores de Pamplona. En el caso de Astrain encontró una caballería que estaba en el campo abandonada...

Relojería Internacional. JOYERIA SUJERIA FINA. GADIRAV. 24. SAN SEBASTIAN.

Boletín religioso. SANTOS DEL DIA. San Buenaventura, cardenal franciscano. Nació en Bagnate de Toscana, Italia...

F. Jadraque. Oculista. Rayos X. Paseo de Sarriena 3 y 5. Teléfono 1401.

Caja de Ahorros Municipal. Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país...

"EL IRATI" S. A. Vende su carbón de haya en sacos precintados, con 25 kilos netos...

Leña de Haya y roble. En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya y roble...

AGUAS Y BALNEARIO DE GRAVALOS. Sin igual para el herpetismo, eserofulismo, catarros, aparato génito-uterino...

J. A. Sagüés Irujo. ODONTOLOGO. Rayos X. Sarriena, 20. Tel. 1448.

FELICITACION DE UNOS TAUROS. En el Gobierno Civil se ha recibido un telegrama de la "Federación de Peñas turolinas vallisoletanas"...

Leña "LA NAVARRA". Fábrica en Estella y Villafranca ADAUTO RUIZ DE MENDOZA.

SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL EN EL DIA DE AYER. A la Comisaría fueron conducidos: Uno por maltrato de palabra a su hermano...

Leña "LA NAVARRA". Fábrica en Estella y Villafranca ADAUTO RUIZ DE MENDOZA.

SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL EN EL DIA DE AYER. A la Comisaría fueron conducidos: Uno por maltrato de palabra a su hermano...

Leña "LA NAVARRA". Fábrica en Estella y Villafranca ADAUTO RUIZ DE MENDOZA.

SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL EN EL DIA DE AYER. A la Comisaría fueron conducidos: Uno por maltrato de palabra a su hermano...

Leña "LA NAVARRA". Fábrica en Estella y Villafranca ADAUTO RUIZ DE MENDOZA.

SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL EN EL DIA DE AYER. A la Comisaría fueron conducidos: Uno por maltrato de palabra a su hermano...

Leña "LA NAVARRA". Fábrica en Estella y Villafranca ADAUTO RUIZ DE MENDOZA.

SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL EN EL DIA DE AYER. A la Comisaría fueron conducidos: Uno por maltrato de palabra a su hermano...

Leña "LA NAVARRA". Fábrica en Estella y Villafranca ADAUTO RUIZ DE MENDOZA.

SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL EN EL DIA DE AYER. A la Comisaría fueron conducidos: Uno por maltrato de palabra a su hermano...

CONTRA EL DOLOR LA ESPECIALIDAD NACIONAL CEREBRINO MANDRI. Nunca perjudica.

Almoranas, Varices, Ulceras. Curación científica radical "SIN OPERACION" NI DOLOR. Procedimiento más moderno.

Leña "LA NAVARRA". Fábrica en Estella y Villafranca ADAUTO RUIZ DE MENDOZA.

SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL EN EL DIA DE AYER. A la Comisaría fueron conducidos: Uno por maltrato de palabra a su hermano...

Leña "LA NAVARRA". Fábrica en Estella y Villafranca ADAUTO RUIZ DE MENDOZA.

SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL EN EL DIA DE AYER. A la Comisaría fueron conducidos: Uno por maltrato de palabra a su hermano...

Leña "LA NAVARRA". Fábrica en Estella y Villafranca ADAUTO RUIZ DE MENDOZA.

SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL EN EL DIA DE AYER. A la Comisaría fueron conducidos: Uno por maltrato de palabra a su hermano...

Leña "LA NAVARRA". Fábrica en Estella y Villafranca ADAUTO RUIZ DE MENDOZA.

SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL EN EL DIA DE AYER. A la Comisaría fueron conducidos: Uno por maltrato de palabra a su hermano...

Leña "LA NAVARRA". Fábrica en Estella y Villafranca ADAUTO RUIZ DE MENDOZA.

SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL EN EL DIA DE AYER. A la Comisaría fueron conducidos: Uno por maltrato de palabra a su hermano...

Leña "LA NAVARRA". Fábrica en Estella y Villafranca ADAUTO RUIZ DE MENDOZA.

SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL EN EL DIA DE AYER. A la Comisaría fueron conducidos: Uno por maltrato de palabra a su hermano...

MARGARITA... MARGARITA... MARGARITA...



LOS PROBLEMAS DE EUROPA

Liquidación económica de la guerra

Pese a todos los pesimistas augurios, y a pesar de las circunstancias realmente desfavorables en que hubo de ser inaplazablemente convocada la Conferencia de Lausana...

Los hombres de Estado, en Lausana, no tenían otro camino que el de llegar a una liquidación definitiva, para no cargar con la enorme responsabilidad de un fracaso de gravísimas e irreparables consecuencias.

Era una realidad reconocida. La política de las "reparaciones" ha pasado por tres períodos: el de sanción, hasta 1925; el de conciliación, hasta 1931; el de disolución, desde ese año.

En efecto, la Conferencia de Lausana, como ya es sabido, ha acordado en primer término, una moratoria de tres años; Alemania hará un pago de 3.000 millones de marcos, en concepto de "reparaciones".

No es poco, ciertamente, lo que solamente desde el punto de vista económico o material, ha obtenido el Reich. La trágica factura de las "reparaciones" es decir, la cuenta fabulosa de la indemnización de todas las pérdidas y de todos los daños sufridos por los Gobiernos y los pueblos vencedores, a consecuencia de la guerra...

UN DONATIVO. Al recibirnos el alcalde, señor Sasián, nos manifestó que se había recibido de un donante anónimo, con destino a la Beneficencia, la cantidad de 50 pesetas.

Desde hace varios días el alcalde se viene preocupando con gran actividad con gran actividad e insistencia del trascendental problema de los traslados de enfermos del Hospital.

En primer lugar, según nos indica el señor Sasián, serán trasladados los enfermos que corresponden a la provincia, que serán distribuidos entre los hospitales municipales de Azpeitia, Tolosa, Irún y Eibar.

Mañana se reúne el Instituto Anticanceroso, que contestará a la Alcaldía en la petición que le hizo concerniente también al traslado de enfermos, quedando en parte solucionado, con estos acuerdos, el problema del traslado de enfermos, que tanto

Información del País Vasco

El señor Treco dimite la presidencia de la Comisión Gestora y el cargo de gestor.

Los enfermos del Hospital de San Sebastián serán trasladados a los de Azpeitia, Tolosa, Irún y Eibar.-Es falso el rumor de dimisión del Gobernador de Alava.

GUIPUZCOA

San Sebastián, 13 (22'30)

LA DIMISION DEL SEÑOR TRECO. Ayer me acudió a su despacho de la Diputación el presidente de la Gestora, don José Treco.

Venia rumoreándose que había presentado la dimisión de su cargo, y como esta mañana, al acudir los periodistas a hacer información a este Centro, no hubiéramos tampoco acudido el señor Treco, fué causa de que se preguntara a qué era debida la ausencia del presidente de la Gestora, por lo que un gestor con el que conversamos nos dijo que dicho señor había presentado la dimisión de su cargo de presidente de la Diputación y también el correspondiente a gestor provincial.

Respecto a las causas que habían impulsado al señor Treco a tomar tal resolución, no se nos ha dicho una palabra.

DEL FERROCARRIL DEL UROLA. Confirmada la dimisión del señor Treco, nos entrevistamos con el vicepresidente de la Comisión Provincial, señor Torre, quien nos manifestó que había firmado una autorización a favor del representante de la Diputación en Madrid, señor Freigero, a fin de que retirara una cantidad que sobre intereses anuales del ferrocarril del Urola ha de abonar el Estado a la Diputación de Guipúzcoa.

UN DONATIVO. Al recibirnos el alcalde, señor Sasián, nos manifestó que se había recibido de un donante anónimo, con destino a la Beneficencia, la cantidad de 50 pesetas.

EL TRASLADO DE LOS ENFERMOS DEL HOSPITAL.

Desde hace varios días el alcalde se viene preocupando con gran actividad con gran actividad e insistencia del trascendental problema de los traslados de enfermos del Hospital.

En primer lugar, según nos indica el señor Sasián, serán trasladados los enfermos que corresponden a la provincia, que serán distribuidos entre los hospitales municipales de Azpeitia, Tolosa, Irún y Eibar.

Mañana se reúne el Instituto Anticanceroso, que contestará a la Alcaldía en la petición que le hizo concerniente también al traslado de enfermos, quedando en parte solucionado, con estos acuerdos, el problema del traslado de enfermos, que tanto

ha preocupado y que, como se prede apreciar, está en vías de rápida solución.

AYUDANTE DE LA INSPECCION DE ARCHIVOS

El próximo lunes, día 18, darán comienzo en la Diputación provincial los ejercicios para cubrir la plaza vacante de ayudante de la Inspección de Archivos de la provincia de Guipúzcoa.

Componen el tribunal de estas oposiciones los señores Castro, Torre, don Benigno Echeagaray, don Serapio Múgica y don Fausto Arocena.

DEL GOBIERNO CIVIL. Esta mañana visitó al gobernador civil el presidente dimisionario de la Diputación, señor Treco, quien fué a manifestar a la primera autoridad de la provincia que había presentado la dimisión de su cargo de presidente de la Diputación y gestor con carácter irrevocable.

El señor Varela se lamentó de esta decisión del señor Treco, pues conocido es su acendrado republicanismo.

Siguientemente nos dió cuenta el gobernador de las numerosas visitas que había recibido en la mañana de hoy, entre ellas la de una comisión de operarios de la Fábrica Nacional de Bicicletas, de Alza.

LA VIGESIMA EMISION EUSKERICA DE UNION RADIO

Hoy, jueves, a las diez y cuarto, se celebrará la vigésima emisión euskérica y con ello la iniciación de una serie de emisiones vespertinas nocturnas que serán alternas.

El programa preparado para hoy es sobremediano atrayente.

Linzasoro, renombrado tenor, cantará cuatro melodías vascas.

También intervendrá la notable tiple María Gorosábal, Eñías de Echeverri, que dará una charla sobre "La escuela vasca".

Egileor y Boorlegui con sus diálogos cómicos.

El barítono Remigio Peña, concejal del Ayuntamiento donostiarra, hará su presentación con algunas canciones, en las que le acompañará con el piano el señor Aramburu.

Completará la emisión Isabela Pepa, que interpretará al piano los preciosos preludios "Ofazas" y "Artzai gaztearen oyuak".

VIZCAYA

Bilbao, 13. 23'30'

VISITA DE PATRONOS

Visitó al señor Calviño una comisión de la clase patronal de Vizcaya para tratar sobre la cuota que ha de ser destinada para subsidio obrero y darle cuenta de la visita que pensaban hacer al presidente de la Comisión Gestora.

INSPECCION A LA CARCEL DE LARRINAGA

Al hablar el gobernador con los periodistas, uno de estos le preguntó sobre el viaje del Inspector de Prisiones del Río a Bilbao y su visita a la cárcel de Larrinaga para saber de la certeza de algunas irregularidades.

El señor Calviño respondió que como tal asunto no era de su competencia por ser cuestión perteneciente al régimen carcelario interno se había limitado a dar cuenta al director de Prisiones señor Sol.

Lo que pudo observar el señor del Río no lo sé, puesto que su visita coincidió con mi viaje a Pamplona.

UNA VISITA

Estuvo hablando con el gobernador don Antonio Aldecoa representante de la Sociedad de Explosivos de Galdakao, para darle cuenta de la entrevista sostenida con una comisión de Solidaridad de Obreros Vascos, que deseaba saber si la empresa accedía o no a la variación que sobre las cuotas para subsidio se habían propuesto.

Una reunión de S. O. V. Dijo también el gobernador que se iban a reunir los obreros de Solidaridad Vasca y que de llegarse a la huelga, garantizará la libertad de trabajo.

Balneario Caldas de Besaya (Santander)

Temperatura 35 y 37 grados.-Artritis.-Reumatismo.-Ciática.-Otorrinos bronquiales.-Gran Hotel, todo confort, a 70 metros estación ferroviaria Norte

Herniados Quebrados

AHORA QUE PODEIS DEBEIS CURAROS: El reputado y conocido ortopédico de Barcelona, con nombre oficialmente registrado SR. TORRENT, ha creado tras largos estudios un nuevo aparato que ha de revolucionar el arte de curar hernias por procedimiento mecánico, siendo indiscutiblemente lo mejor que en el mundo existe...

Balneario de Belascoain (Navarra)

Reconocido sin competencia para las enfermedades artriticas, gota, reumatismo, etc. Evita los cólicos del riñón e hígado, expulsando los cálculos y arenillas. Temporada oficial: 15 de Junio al 30 de Septiembre.

MUEBLES

Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Médula, Junco y Mimbro. EXPOSICION PERMANENTE. Vidrios, Metales, Material eléctrico. Mauricio Gimbart, - Zapatería, 37, 39, 41, 48

Estomacal PEREZ

Son muchos los casos de enfermos del Estómago que agradecidos al resultado del ESTOMACAL PEREZ nos felicitan efusivamente. Entre las últimas demostraciones, figura la de don José García Pastor, calle San Pablo, 15, tercero, segunda, Barcelona, que en carta fecha 19 de Mayo del corriente año, nos dice en resumen: Que después de 20 años de sufrimiento de malas digestiones y estancamiento que le impedían dedicarse a sus ocupaciones...

Usad en vuestro desayuno

la leche más pura posible, pero para No añadirle agua inútil preparado con el insustituible

Café Moka concentrado Armisen

Verdadera esencia de Café, que contiene en pequeño volumen todos los elementos del más exquisito Moka del que se han obtenido por un procedimiento original de su autor. Es el único que permite obtener el ideal.

Leche y Café sin agua

(Café a la turca) en un instante, sin cafetera ni artefacto alguno. También permite obtener el café corriente al agua en el momento en que se necesita.

Frasco de 150 gramos. . . . . 2 pesetas Botella de 1 kilo. . . . . 8 "

USO: Añadir una o más cucharaditas según gusto en una taza de agua o leche fría o caliente a voluntad. De venta en farmacias, droguerías y ultramarinos. Su proveedor ordinario tiene seguramente este producto. En caso contrario dirijase

Laboratorio ARMISEN

Plaza del Pueblo, 5 y 6 ZARAGOZA

BAÑOS DE FITERO

Insustituibles para el tratamiento de enfermedades reumáticas-gotosas, nerviosas y traumáticas, estarán abiertos oficialmente de 15 de Junio a 30 de Septiembre el famoso VIEJO.

Magníficas instalaciones hidroterápicas, duchas, lodos, etc, etc. Correo, telégrafo y teléfono. Automóviles de Gastejón al rápido de la mañana y a los correos y mixtos de mañana y tarde, y en Tudela al correo de la mañana y rápido de las 6'45 tarde.

Combinación desde Pamplona a los Baños de Automóviles de las Sociedades "El Arga" y "Rio Alhama".

Médicos directores: Establecimiento NUEVO, doctor don Salurnino Moxola, Establecimiento VIEJO, doctor don Eduardo López M. Carrasco. Para Memorias y detalles, dirigirse a los Administradores de Fitero, (Navarra).

En el Gobierno civil

MANIFESTACIONES DEL GOBIERNO

El Gobernador don señor Andrés nos hizo anoche las siguientes manifestaciones:

En diferentes periódicos he leído elogios por las multas que he impuesto al condado de la corrida del domingo, a cuenta de la considerable falta de peso de siete de los toros lidiados. No niego que me satisficieran tales juicios, pero si debo decir que mi decisión no tiene más valor que la del cumplimiento de un deber elemental.

Algunos comentaristas insinúan, que acaso pueda ocurrir con estas multas lo que ya ocurrió en ocasiones anteriores con otras semejantes, es decir que yo se hicieran efectivos. A la cual debo contestar que es norma mía de conducta, sobradamente comprobada desde que estoy al frente del Gobierno civil de Navarra, que todas las sanciones punitivas se cumplan a menos que se demuestre que en su imposición sufre error. No lo he sufrido en ningún caso, y puedo asegurar que en cuanto de mí dependa, el gaudio multado tendrá que pagar las siete mil pesetas, sin más dilaciones que las que estrictamente le permita la ley.

Me ha producido contrariedad las malas noticias llegadas de algunos pueblos sobre daños causados por las tormentas. Cualquier iniciativa encaminada a atenuar el estrago ha de merecer por mi parte simpatía y apoyo.

Las faenas agrícolas siguen retrasadas. La Comisión mixta de patronos y obreros de Andosilla, me pidió ayer que autorizara en aquel término el alquiler y cesión de máquinas segadoras, petición suscrita también por el alcalde. Inmediatamente accedí, de acuerdo con el criterio ya anticipado en la resolución de demandas análogas de los patronos y obreros de Villafranca y Lodosa.

Una comisión de propietarios de Sanlúcar me visitó para hacerme algunas indicaciones sobre la falta de obreros en la Bolsa del Trabajo y la utilización de obreros forasteros. Les dije que sus deseos debían ser examinados y resueltos por la Comisión mixta de dicho pueblo, reservándose el arbitraje para caso de discrepancias y empate.

Anoche se despidió de mí el Inspector y los agentes de Madrid que han prestado servicios durante las fiestas, y que en unión de los elementos de la plantilla de Pamplona, han trabajado eficazmente de gente maleante nuestras calles.

Ha felicitado por estos actos al comisario don Pedro Martínez.

La Verdad Sobre los Polvos de Tocador

Un Especialista nos habla de una Receta Nueva y no prendenta



Extraordinarios experimentos de laboratorio hechos con una nueva fórmula de polvos de tocador han demostrado definitivamente que ahora las mujeres pueden conseguir una tez hermosa y juvenil, haciendo desaparecer completamente el brillantez de la nariz y los más graves defectos de la tez.

El ingrediente gracias al cual se logran tan notables resultados se llama espuma de crema. Hace que los polvos permanezcan adheridos durante toda el día a pesar del viento, de la humedad del tiempo y hasta del sudor al bañarse o al practicar deportes.

Los derechos para emplear esta nueva fórmula asombrosa en el mundo entero fueron adquiridos por Tokalon. En los polvos Tokalon, la espuma de crema está ahora científicamente mezclada por un procedimiento patentado, en proporciones exactas, con polvos finísimos aerificados.

Compré hoy mismo una cajita de polvos Tokalon, los únicos polvos con espuma de crema, la inmediata y extraordinaria transformación de su aspecto provocará la admiración y la envidia de todas sus amigas.

Los compactos Tokalon contienen ahora la famosa espuma de crema. Los Polvos y el Colorete son ambos sumamente adherentes. Algo nuevo, diferente y mejor.

J. GORTARI

Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxia de las enfermedades venéreo-sifilíticas. ESTAFETA, 47, segundo



Cuide usted su estómago porque es la base de su salud

Yo padecí también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO del Dr. Vicente VENTA EN FARMACIAS

Anuncios oficiales

SARRIES
El día 17 de los corrientes a las 4 de la tarde, se venderán en pública subasta en la sala del Concejo, 824 pines divididos en 3 lotes y tasados en 3.492 pesetas.

MARRAÑÓN
Subasta de leña
El día 17 del actual a las once horas, se celebrará en la casa Consistorial de este lugar previa autorización de S. E. la Diputación, la subasta pública y a viva voz, de 2.824 árboles de haya, encino y roble, en 7 lotes y procedentes de este monte comunal, tasados todos en 24.571 pesetas.

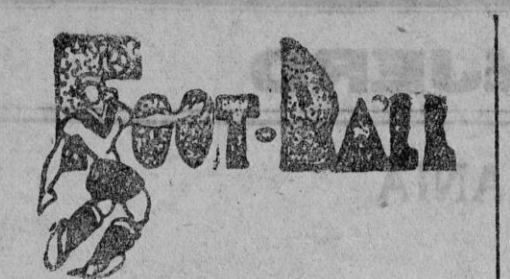
CONCURSO DE OBRAS EN ORORIBIA
El Concejo de Ororibia, saca a concurso las obras de nueva construcción, de Casa-Escuela y Sala de sesiones con Presupuesto de 16.630 pesetas y 92 céntimos.

Pérdida de dos caballos
En la noche del 9 al 10 del corriente se extraviaron de la Ripa de Beloso de Pamplona, dos caballos de siete años, negros, uno lleva un tizerazo en el brazuelo izquierdo y una cicatriz en el pie derecho, y el otro un tizerazo en el brazuelo derecho y dos más en la carrillera derecha, dos dos de seis cuartas y media de alzada. El que sepa su paradero avisará a José Izu Barrio del Moduelo (Pamplona) quien abonará gastos y gratificación, teléfono 2046.

OLIMPISMO
A LA OLIMPIADA DE LOS ANGELES BARCELONA.—Han salido para Córdoba el balandrista señor Amat y un tirador del Tiro Nacional de Barcelona, los cuales se unirán allí con los otros cuatro tiradores de Madrid para embarcar juntos en Gibraltar con rumbo a Nueva York. Este balandrista y los cinco tiradores son los únicos españoles que van a participar en la Olimpiada de Los Angeles.

CARA EL CUCO
EN PASTA Y LIQUIDO

LOS DEPORTES



LOS CONTRATOS DE SAMITIER BARCELONA.—Samitier está en tratos con un empresario mejicano para desplazarse a aquella nación para jugar ocho partidos.

Espectáculos
Frontón Euskal-Jai
A las tres y media de la tarde:
Arrizabalaga y Ezponda
Arce y Aguirre

Teatro Gayarre
Teléfono 2228
Compañía titular del TEATRO DE LA COMEDIA DE MADRID
Jueves 14 de Julio de 1932
Noche a las 10'30 (séptima de abono)
ESTRENO de la divertidísima comedia en tres actos de Muñoz Seca y Pérez Fernández

LA OCA
El éxito del año

AMERICAN CIRQUE
En la Feria
ULTIMAS FUNCIONES
A las 7 tarde y 10'45 noche
Hoy a las siete
GRANDIOSA FIESTA INFANTIL
Regalándose juguetes a todos los niños
ESTUPENDO PROGRAMA
y los
DOS NUEVOS DEBUTS

Coliseo Olimpia

Empresa SAGE Teléfono 2264
Compañía de Comedias Cómicas AURORA REDONDO VALERIANO LEON
Funciones para hoy jueves 14 de Julio de 1932
Tarde a las 7. Noche a las 10'45
Octava y última de abono
ESTRENO de la comedia cómica en tres actos en prosa, original de Francisco Ramos de Castro y Anselmo C. Carraño
VIVA ALCORCON QUE ES MI PUEBLO!
Estrenada por esta Compañía en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, constituyendo para intérpretes y autores, un inigualable y rotundo éxito.

La Vuelta a Francia

Dábamos ayer detalles de la subida del Aubisque y lo hacemos hoy respecto a la del Tourmalet, que han constituido como todos los años los obstáculos más formidables de la más difícil y de la más famosa de las etapas de la Vuelta.
En el "col" o puerto de Aubisque se lució el santandero TRUUBA, y aun cuando en el de Tourmalet no llegó a coronarlo el primero (debido sin duda al esfuerzo realizado en el "col" anterior, o a que nadie le prestó ayuda) el caso es que llegó el segundo y a cortísima diferencia del primero. Pero en la bajada y en el llano subsiguientes, los terribles galgos le dieron alcance y aun le pasaron. Con todo hizo un papel brillante.

EL TOURMALET
La llegada a Luz-Saint-Sauveur (101 kilómetros) se ejecuta a las 11 y 20 minutos. TRUUBA, en el corto llano que hay de Argelès a Luz ha sido alcanzado por Benoit y Faure y por Tierbach. Zanzi, Stoepele y Berral se encuentran también a escasas distancias. A dos minutos pasa Ledueq con seis corredores. Marcha en tromba. También Camusso parece que ha reaccionado y se lanza a la captura de pelotón que marcha en primer lugar.
Se llevan recorridos 101 kilómetros en 4 horas y 20 minutos. Comienza la subida del Tourmalet, famosa cuesta, que tiene una longitud de 18 kilómetros y una pendiente media del ocho por ciento, pero con trozos del 14 y del 16 por 100. Desde el pie del Aubisque, en su descenso, hasta el comienzo del Tourmalet, no hay más que 18 kilómetros, completamente llanos: Pequeño respiro para el esfuerzo que hay que hacer.
El paso por Bareges (109 kilómetros) se efectúa a las 11'37 con ocho minutos de adelanto sobre el horario previsto. Tres hombres atacan de firme el Tourmalet. Son Camusso, Benoit Faure y TRUUBA. En los ocho primeros kilómetros de subida, de porcentaje no excesivo, han quedado atrás numerosos corredores. Así vemos que a un minuto pasan Archambault y Pesenti. A dos minutos, Mazeyrat y Zanzi. A tres minutos Gestri y Stoepele. A cuatro minutos Tierbach.
Empieza ahora la parte más terrible del



En Euskal-Jai
En Euskal Jai contendieron ayer, a primera hora, Azpiroz y Aguirre con Yanci y Olaüe.
El partido lo ganaron fácilmente los primeros, que dejaron a sus contrarios en 32 tantos para 50.
A continuación, Tacolo y Eguaras han ganado a Benavides y Patricio, dejándoles en 40 tantos para 45.

Pamplona Lawn Tennis

Esta Sociedad celebrará hoy jueves a las nueve de la noche, en su campo de deportes la tradicional reunión anual, que consistirá en una cena seguida de baile.
Las tarjetas para dicho acto, que promete estar concurrendísimo, pueden retirarse durante el día de hoy jueves hasta las 6 de la tarde en la conserjería del campo de Tennis al precio de 12 pesetas.
NOTA: Caso de mal tiempo se celebrará y se podrán recoger las tarjetas en los bajos del Olimpia.

Naert, a cuatro y cuarenta, Gestri, a cinco y treinta y cinco, Ledueq.
Instantes después pasan Aerts, Bidot y algunos otros corredores.
LA LLEGADA
Camusso, Pesenti y Benoit Faure se han presentado juntos en la alameda de Eiznuy, donde se encontraba situada la meta de llegada. Pesenti ha conseguido batir a Benoit Faure al sprint. Camusso, al ver que su compañero triunfaba, no ha realizado esfuerzo por batir al francés.
CLASIFICACION DE LA ETAPA
1. Pesenti, que cubrió los 229 kilómetros en 9 h. 0 m. 33 s., a una media horaria de 25 kilómetros 2 metros.
2. Benoit Faure (primer "individual"), a un largo.
3. Camusso, en 9 h. 0 m. 38 s.
4. Gestri, en 9 h. 3 m. 45 s.
5. Archambault, en 9 h. 4 m. 26 s.
6. Ledueq, en el mismo tiempo.
7. Aerts, en el mismo tiempo.
8. Stoepele, en el mismo tiempo.
9. Bidot, en 9 h. 7 m. 24 s.
10. Naert, en 9 h. 13 m. 12 s.
11. Barral, en el mismo tiempo.
12. Speicher, en 9 h. 16 m. 21 s.
13. Lemaire, en el mismo tiempo.
14. Mazeyrat, en el mismo tiempo.
15. Morelli, en el mismo tiempo.
16. Wauters, en el mismo tiempo.
17. Zanzi, en el mismo tiempo.
18. A. Buchi, en el mismo tiempo.

Tiro de pichón en San Sebastián

PROGRAMA DE LAS TIRADAS EXTRAORDINARIAS QUE SE CELEBRARAN LOS DIAS 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 18, 19 y 20 DE AGOSTO
Día 4 de agosto.—Primer día de tirada. Copa de Apertura y 3.000 pesetas.
Día 5 de agosto.—Segundo día de tirada. Copa de la Sociedad de Tiro de Pichón de San Sebastián y 4.000 pesetas.
Día 6 de agosto.—Tercer día de tirada. Magnífica escopeta de Tiro de la acreditada Casa de Victor Sarasqueta, de Eibar y el 75 por 100 de las entradas.
Día 8 de agosto.—Cuarto día de tirada. CAMPEONATO, Copa de la Excelentísimo Diputación de Guipúzcoa y 8.000 pesetas.
Día 9 de agosto.—Quinto día de tirada. Copa Monte Ulia y 5.000 pesetas.
Día 10 de agosto.—Sexto día de tirada. Copa del Excmo. señor marqués de Riscal y 4.000 pesetas.
Día 11 de agosto.—Séptimo día de tirada.
GRAN PREMIO DE SAN SEBASTIAN, una Copa y 12.000 pesetas.
Día 12 de agosto.—Octavo día de tirada. Continuación del Gran Premio.
Día 13 de agosto.—Noveno día de tirada.
Dos magníficas escopetas de Tiro de la acreditada Casa de Ignacio Ugartechea, de Eibar y el 75 por 100 de las entradas.
Días 14, 15, 16 y 17 de agosto se suspenderán las Tiradas para que los señores tiradores puedan asistir a las corridas.
Día 18 de agosto.—11 día de tirada. Copa Mateada y 1.500 pesetas.
Día 20 de agosto.—12 día de tirada. Copa Consolación y 1.500 pesetas.
SAN SEBASTIAN, VERANO 1932
Corridas de Toros, Regatas de Balandros, Regatas a Remo, Carreras de Caballos, Gran concurso de Tiro al Blanco, Gran concurso de Lawn-Tennis internacional, Grandes concursos internacionales de Golf, Partidos de Pelota, Tiro de Pichón, Partidos de Foot-ball, Fiestas en los Casinos y Compañías de Teatros.

PARA QUITAR EL SOL PERSIANAS
Casa SAGASETA Mayor, 39 y 48

Tal fue el resultado de la "etapa Reina", que por cierto apenas ha alterado la clasificación general de los primeros, puesto que Ledueq y Stoepele (francés el primero y alemán el segundo), no se llevan más que dos minutos de diferencia, que puede desaparecer en la primera etapa que pueda ganar el alemán.
TRUUBA, en cambio, ha ganado diez y siete puestos. Con todo sigue pensando el deplorable resultado de la primera etapa. Pero si continúa como hasta ahora, puede llegar a conseguir una clasificación muy honrosa.

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0.10 pesetas.
ALQUILERES
TEN OCHAGAVIA, (Navarra), pintoresco pueblo de la Montaña, se ofrece piso amueblado para veraneantes, si lo desean también se dará de comer. Pidan informes a Melchora Barace Liria, teléfono núm. 25.
ALQUILO nuevo Esanche casa poca familia, amplia y soleada habitación, dos camas, lo mismo para dormir que toda pensión, Cuarto baño. Pura y Sutil, 11, segundo.
COMPRAS
COMPRARIA de ocasión 2.000 metros de alambre para cerres, de cualquier clase, con o sin pías. Informarán Administración.
EMPLEOS
SE DESSEA un albañil para temporada, que sepa cumplir con su obligación. Dirigirse a Emeterio Ejea en Santacara.
MUCHACHA para matrimonio solo, que sepa de cocina. Presentarse urgentemente Hotel Quintana.
NORRIZA primeriza, de 23 años, para criar en su casa con un mes de leche. Informes el Corresponsal de Arguedas.
NIERNA: Se necesita. Indtil ofrecerse sin buenas referencias. Calle Calata, Yúd, 4, segundo. De tres a cinco.

SE OFRECE muy buena modista en Jarauta, 35, segundo, derecha.
GRUADA que hable vascuence, se necesita. Bien referida. Casa del Vnculo, segundo, izquierda.
EXPORTADOR de vinos y coñacs solicita Agentes fijos y viajeros a comisión. Escríbid con referencias a Apartado 63, Jeréz.
HUESPEDES
FONDA "Moderna", propietario Carlos Pasenalema. Nueva instalación para la próxima temporada de verano en el sitio más céntrico y pintoresco del pueblo. Bonitas habitaciones, cuarto de baño, agua corriente y esmerado servicio de comedor, todo a estilo del confort moderno. Pidan sus habitaciones y disfruten de las delicias de esta Montaña.
Ochagavía, (Navarra).— Teléfono 6
PERDIDAS
QUIEN haya encontrado reloj señora camino hipódromo, calle Tudela, vinculo entregue en esta Administración gratificará.
SE RUEGA a quien haya encontrado un reloj de pulsera lo entregue en esta Administración.
PERDIDA de un caballo rojo con una estrella corrida en la frente, alzada regular, que desapareció del ferrial de ganados. Quien sepa su paradero, sírvase avisar a José Alcoria, San Anton 23, tercero, quien gratificará.

TRASPASOS
TRASPASO bonito negocio por no poder atenderlo en muy buenas condiciones. Produce un 40 por 100. Razón En esta Administración.
VENTAS
VIENDO 40 ovejas paridas, y 30 viejas. José Oraz, Beire.
MANUFACTURA DE PAPEL "N E R E" MADRID
Papel de escribir de todas clases Representante en Pamplona V. Sanchez Venta de postales por mayor y menor S. NICOLAS, 31, Imprenta PAMPLONA
VIENDO máquina coser; hermosa cama y algunos objetos de casa, por falta de local. Compañía, 3 Bía, tercero.
SE VENDEN grandes existencias de venecijos y una partida de jamones. Hijos de Pagola, Tafalla.
VIENDO o cambio carro usado completo para dos o tres caballerías, dos jardinerías de cuatro ruedas una nueva y otra poco usada propias para panadería o lechería; camión muy ligero nuevo para un caballo propio para carbonería o almacenes; botquete usado para una caballería; juego galera poco usado y tres carros de mano. Taller carruajes. Andrés Iraizoz.

UNICA casa en Pamplona que cuenta con las últimas novedades en postales. Venta al por mayor y menor. San Nicolás, 31, Pamplona.
CACHORRO de perrita semi-raza de ganado, a cinco pesetas. Razón: Administración.
AUTOMOVIL ocho caballos, motor muy fuerte, a propósito para pequeña camioneta, vendido en 750 pesetas. La carrocería está muy usada. Razón Administración.
SE VENDE una Guañadora "Deering" seminueva a prueba. Informes, Antonio Lasa—Egués.
MAGNIFICO piano ocasión, marca "August Stein", cuerdas cruzadas, poco usado, vendé Teófilo Sánchez, Muniain de la Solana.
IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A Torio, Avenida Carlos III, 44 bajo, Pamplona.
SE VENDEN dos vacas primerizas para parir a últimos de este mes una, y a mediados de Agosto, la otra. Dirigirse a Juan Cruz Ansejo en Murillo el Fruto.

VIENDO seleccionadora Makot núm. 5, muy poco usada, por la mitad su valor. Corresponsal VOZ en Santacara.
VIENDO bicicleta "Dilecta" seminueva. Informes: Adrián Mendoza, Cárcar.
MAGNIFICO último modelo bicicleta "AUTOMOTO", confort. Ruedas "ballón", para recadistas, repartidores de carne, etc. Poco usada. Equipada eléctricamente, en 300 pesetas, actualmente vale 500. Razón Admón.
VENDERIA una atadora moderna, poco uso, marca Massey Harris, por no hacer falta. Informará Francisco Idoate, Orcaín.
LABRADORES: Cuerda sisal "AVION" para atadoras, 450 pesetas fardo. Rufino Martínez—MAEZTU (Alava).
SE VENDEN 30 postes de cemento armado para cerres de 10 por 10 centímetros y 2'10 metros de largo a 3 pesetas uno. Informes Admón.
FINCAS: Vendo casa y unas 90 robas de tierra blanca en Utenga. Informes: Julián Laplaza, Tafalla.
EN GARASOAIN (Guesalaz) se venden dos vacas de la tierra en días de parir E. Lizarrondo.
SEGADORA "Carnick" seminueva, barata, poco uso, Joaquín Ubanell, Taller de Reparaciones, Tafalla.
PIANOLA eléctrica y de pedal, seminueva, con 70 rollos de piezas modernas, propia para Sociedades, buenas condiciones. Marcós García, Tafalla.

VIENDO un carro para una caballería pequeña, y otro de bueyes. Informes Barrio Capuchinos, Tallor.
HAY en venta cien corderas y cien corderos castrados gordos. Informes, Victoriano Tainta, Falces.
SE VIENDEN muebles de un piso, en buen uso. Razón Avenida de Zaragoza, 3, cuarto, izquierda.
RENAULT moderno, 13 H. P. como nuevo, buena ocasión. Informes Administración.
CASA a un kilómetro Plaza República, rentando al 6 por 100 y 1.000 metros cuadrados de terreno inmejorable, vendido en 35.000 pesetas. Informarán Admón.
VIENDO segadora bien reparada, como nueva, buen precio. Antonio Martinena—Tafalla.
TRILLADORA "Auria" núm. 1, comprada el año pasado, ha trillado 20 días, vendiendo buen precio.—Joaquín Ubanell—Tafalla.
VARIOS
Automovilistas
Vulcanización de cámaras, reparación de subterías y recauchutados. Talleres Vulcan, Paulino Oñativas 28
TIA HOJALATERIA de Florestano Zalbide se ha trasladado a la calle Estafeta, 65.
EXAMENES de Septiembre. Preparación para Bachillerato. Mayor, 8, cuarto.

Liquidación
por cesar en el negocio se liquidan todos los artículos de mercería
Mercaderes, 15 PAMPLONA

















